

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Technique agricole Suisse |
| Herausgeber: | Technique agricole Suisse |
| Band: | 44 (1982) |
| Heft: | 10 |
| Rubrik: | La première tronçonneuse électrique avec frein de chaîne |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les 50 ans de l'Association centrale des moniteurs d'auto-écoles

Les moniteurs suisses d'auto-école célèbrent le 50ème anniversaire de leur association.

L'Association d'auto-école suisse (AAE) a connu des années mouvementées dues à des différends internes. La période des «jeunes années de révolte» est terminée et l'Association en est ressortie mûrie et fortifiée. Les 20 dernières années ont été, avant tout, fort positives. Les nombreux cours de perfectionnement professionnel et de formation continue y sont pour quelque chose. Le moniteur d'auto-école a évolué dans le bon sens pour devenir le moniteur du trafic, fonction bien plus intéressante et bien plus représentative, aussi pour l'Association.

Le numéro de juin de l'AAE «Auto-école et sécurité dans le trafic» rend dignement honneur à cet événement. Pour tous ceux qui ont dépassé la cinquantaine, ce numéro évoque des souvenirs avec des ré-

miniscences anecdotiques. Les jeunes développeront à la lecture de ces articles une meilleure compréhension concernant la première loi sur les véhicules automobiles motorisés datant de 1932.

Bien des associations ayant l'âge de l'AAE ont connu les mêmes difficultés de départ. La jeune génération pourra retenir le bon conseil que dans chaque communauté, il s'agit d'avoir des égards les uns pour les autres et que des têtes fortes peuvent anéantir, par leurs excès, le travail constructif d'une communauté pour de nombreuses années. Des positions modérées dans les différentes assemblées faciliteront la tâche des uns et des autres.

Nous félicitons l'Association suisse de moniteurs d'auto-école à l'occasion de ses 50 ans et lui souhaitons plein succès et des membres toujours aussi réfléchis que ceux des 20 dernières années.

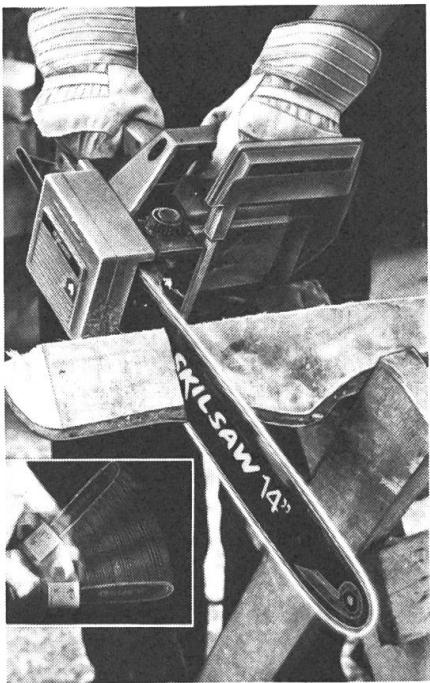
La première tronçonneuse électrique avec frein de chaîne

Une tronçonneuse est une machine qui requiert une attention spéciale en matière de sécurité, parce que son principe de fonctionnement ne permet pas la présence de carter pour se protéger de la chaîne. De ce fait, il existe différentes prescriptions provenant des instituts de sécurité en Europe. Il va donc sans dire que les machines SKIL sont conformes à ces exigences. Aujourd'hui, en construisant une nouvelle tronçonneuse électrique, ce fabricant international est le premier qui aura ajouté aux exigences officielles une protection additionnelle, à savoir le frein de chaîne. En combinaison avec d'autres astuces de construction, cette nouvelle tronçonneuse offre vraiment la protection optimale contre les risques d'accidents. Même l'utilisateur le moins expérimenté pourra maintenant se servir d'un outil

à haute performance, sans le moindre problème.

Sécurité, rendement et maniabilité sont donc les caractéristiques principales du nouveau modèle 1604H. Comment tout cela a été obtenu, est expliqué ci-dessous:

- 1) Frein de chaîne super-rapide (brevet en cours). Au cas où la chaîne se coincerait dans le bois en cours de travail, celle-ci serait stoppée en 1/10 de seconde, le moteur continuant à tourner, mais la chaîne étant bloquée en toute sécurité. Le système de frein est entièrement automatique sans manipuler aucun bouton et en n'importe quelle position de la machine.
- 2) Chaîne à maillons au profil spécialement façonné, réduisant considérablement le



Caractéristiques techniques

| Modèle | 1604H |
|----------------------------|---------------------|
| Longueur guide et chaîne | 35 cm |
| Puissance absorbée | 1500 Watts |
| Vitesse à vide | 18,3 m/sec |
| Capacité réservoir d'huile | 250 cm ³ |
| Poids avec guide et chaîne | 5,8 kg |

Equipement standard

Guide et chaîne, étui protecteur du guide, tournevis-clé.

risque de rebond et augmentant en même temps l'efficacité de coupe.

- 3) Guide de sûreté à bout asymétrique, réduisant ainsi le parcours de la chaîne et limitant le risque de saccade brusque.
- 4) Attrape-chaîne. En cas de rupture de celle-ci pendant le travail, les extrémités de la chaîne sont immédiatement saisies par ce dispositif.
- 5) Protège-mains avant, placé devant la poignée frontale pour éviter de toucher accidentellement la chaîne. Protection enveloppante de la poignée arrière protégeant la main contre la chute des branches.
- 6) Interrupteur à verrouillage contre toute mise en marche intempestive de l'outil.
- 7) En plus de ces mesures de sécurité mécaniques, la machine est doublement isolée contre les chocs électriques,

conformément aux prescriptions CEE et aux exigences nationales.

En regard de ces règles de sécurité et en plus d'une manipulation facile, cette nouvelle tronçonneuse comporte encore d'autres avantages importants:

- a) Ventilateur ultra-sonique réduisant considérablement le bruit du moteur, particulièrement les sons aigus et irritants-
- b) Griffes dentées incorporées, un dispositif indispensable pour bien agripper le bois.
- c) Lubrification automatique de la chaîne avec indicateur du niveau d'huile visible de l'extérieur.
- d) Poignée de forme ergonomique et assemblée avec un système d'amortisseur de vibrations, pour moins de fatigue et plus de rendement.

Vente et service après-vente

SKIL AG, Baarerstrasse 86, CH-6300 Zug,
Tél. 042 - 21 92 92, Téléx 78829

Fernand Sandoz

décédé début juin 1982

Le monde agricole neuchâtelois est en deuil. M. Fernand Sandoz, ancien directeur de l'Ecole d'agriculture de Cernier et membre de la SCNAV est décédé.

Né en 1908, à la Chaux-du-Milieu, de père pasteur, il s'intéressa très jeune à la cause paysanne, ce qui le conduisit à l'obtention d'un diplôme d'ingénieur agronome en 1931. Après un court séjour à l'Office d'estimation de l'USP, il entra en 1933 à l'ECA de Cernier comme professeur ordinaire. En 1947, il fut nommé directeur de cet établissement, poste qu'il assuma jusqu'en 1973, date de sa retraite. Durant 26 années, il eut la responsabilité de former toute une génération de jeunes agriculteurs dont le dynamisme actuel témoigne de sa réussite.

A côté de ses activités à l'école, il prit en main, en 1936, les destinées du Bulletin agricole neuchâtelois, organe bimensuel et officiel de la SCNAV (Société cantonale